

Les voisins du 12 bis

Épisode 4. Dans le métro

	Les voisins du 12 bis – Épisode 4 : Dans le métro
Introduction	
Flash-Back policier	<i>Bonjour monsieur, police ! Pièce d'identité et permis de conduire, s'il vous plaît !</i>
Flash-Back Zirek	<i>Attendez...</i>
Billie	Pulled up by a cop for crossing the yellow light!
Flash-Back Zirek	<i>Ouf ! J'ai eu chaud ! Il ne m'a pas mis d'amende !</i>
Billie	On Awa's trail. First stop - a hostel in Montreuil.
Flash-Back oncle	<i>Désolé, Awa, elle n'est plus là... Elle est rentrée au Mali, pour son visa.</i>
Billie	Still on Awa's trail. Second stop - Facebook!
Flash-Back Rosa	<i>« J'écris et je compose des chansons, je chante aussi dans des mariages »...</i>
Scène 1	
Lieu	<i>Dans les couloirs du métro</i>
Rosa	Do you have tickets for the metro?
Billie	Er... no. I'll buy them at the counter!
Annonce haut-parleur Ratp	<i>Attentifs ensemble ! Pour la sécurité de tous, nous vous invitons à surveiller vos bagages...</i>
Billie	Euh, bonjour monsieur...
Guichetier	Bonjour, je peux vous aider ?
Billie	Des tickets s'il vous plaît ?
Guichetier	Qu'est-ce que vous voulez ? Un carnet ? Un abonnement ? Les prix sont indiqués là.
Rosa	Look – those are the fares. Now, you can buy just one ticket for this journey, or you can take a monthly coupon.
Billie	Right.
Rosa	You can travel as much as you want with that. It works out cheaper.
Billie	Ummm... that sounds, like, complicated... Can I just buy a ticket for now, and we'll see about the monthly pass later?

Les voisins du 12 bis

Épisode 4. Dans le métro

Rosa	Oh, all right.
Billie	Euh, un ticket s'il vous plaît !
Guichetier	Vous devez utiliser le guichet automatique pour acheter votre ticket.
Rosa	Come, we'll buy you a ticket at the machine.
Billie	Ok... Merci monsieur.
Rosa	Alors...
Voix machine	« Pour commencer touchez l'écran »
Rosa	Go ahead Billie! You can do it yourself now, touch the screen!
Voix machine	« Acheter des tickets »...
Billie	Uuuum ...there!
Voix machine	« ticket à l'unité »... « choisissez la quantité souhaitée »
Billie	Huh ?
Rosa	You have to choose the number of tickets!
Billie	Ah okay ! Just one... « 1 »... « valider »...
Voix machine	« Montant à payer 1,90 euros... »... « Introduisez vos pièces, billets ou votre carte bancaire... »
Billie	1 euro 90? For one ticket? God!
Rosa	I told you! It's better to buy a monthly coupon! You can take the metro, the RER, the bus as many times as you like. Every day.
Scène 2	
Lieu	<i>Sur le quai, puis dans la rame du métro</i>
Annonce haut-parleur sur le quai	<i>Direction Pont de Sèvres, prochain train dans 1 minute ; le suivant dans 6 minutes.</i>
Billie	Oh my god! Is there, like, always so many people?
Rosa	Oh, it can be much worse!
Annonce haut-parleur sur le quai	<i>Votre attention s'il vous plaît, en raison d'une panne mécanique à Daumesnil, le trafic est perturbé sur la ligne 9. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.</i>
Rosa	The announcement says that traffic is slow today.
Billie	Hey hang on... all of us can't get in!

Les voisins du 12 bis

Épisode 4. Dans le métro

Passager 1	Pardon... pardon ! Je descends !
Rosa	Wait! Wait Billie!
Passager 1	Merci !
Rosa	Let the others get off first!
Passager 2	Poussez pas ! Laissez descendre avant de monter !
Rosa	You see? All right, now we can get in!
Billie	Pardon...
Billie	Umm... okay, so what's our stop again?
Rosa	Oh it's easy, look! Here we're on line 9, the green line, direction Pont de Sèvres, you see? Then we get off at République... there... where the line crosses with the others. Then we change to line 5, the orange line.
Billie	Ok. Direction Bobigny... Umm... do I need to get, like, another ticket there?
Rosa	On no, as long as you stay inside the metro, your ticket's valid.
Billie	Okay. So, to go to my French class... that's at Raspail, I take subway line 4... that's, like, direct from the apartment!
Rosa	You see! Easy as pie!
Billie	Great!
Billie	We've arrived at République!
Rosa	Come, this is where we get off!... Direction ligne 5 !
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Appartement de Rosa</i>
Billie	Hey look! I found the application form online!
Rosa	Ah ! Eh, pousse-toi le chat ! Let me see!
Billie	There!
Voix ordinateur	« Pour votre inscription au concours "La Nouvelle Voix", veuillez remplir le formulaire » !
Rosa	Right, now you do the typing!
Billie	Okay... Nom : Kouyaté ?...
Rosa	Yes, it's spelt : K.O.U.Y.A.T.E

Les voisins du 12 bis

Épisode 4. Dans le métro

Billie	Prénom...
Rosa	First name – Awa...
Billie	Right. Euh... sexe ?!
Rosa	Homme ou femme.
Billie	So... femme... Nationalité...
Rosa	Nationality: Malienne.
Billie	Right, she was born in Mali. So... I would be...?
Rosa	Indienne ! And I'm française d'origine indienne.
Billie	Okay ! Date de naissance...
Rosa	Date of birth. Let's see what her Résumé says... 9 avril, 1989. So that's 9-04 – 9...04 1989.
Billie	Okay... Profession?
Rosa	Profession. What can we say? Chanteuse ?
Billie	What about, like, in her Facebook account: « J'écris et compose des chansons »
Rosa	Ah, that's a good idea! We can say songwriter, composer and singer! That's « auteure, compositrice, interprète » !
Billie	... « ajoutez vos fichiers de musique ».
Rosa	Can you put in the songs on the flash drive?
Billie	Yup... There!
Voix ordinateur	<i>« Merci Awa, votre demande est validée. Vous recevrez un mail d'ici quelques jours si votre candidature est retenue » !</i>
Rosa	Now we just have to wait for a few days.
Billie	Cool!
Rosa	Thank you so much my dear Billie!
Billie	No problem!
Rosa	Oh, I do hope they accept her application!
Billie	You seem, like, pretty caught up with her!
Rosa	That's true, isn't it?
Billie	Yeah...
Rosa	Maybe it's because she reminds me of my daughter. They're the same age.
Billie	Well, anyways, she's got a great voice!

Les voisins du 12 bis
Épisode 4. Dans le métro

Rosa	Right! Come! I'll buy you a drink at the cafe downstairs!
Billie	Okay! I'll join you in a minute!
Conclusion	
Billie	Karan... It's me baby! You're not replying... I left you thousand messages... you got them, right? I hope everything's okay?... Call me, please!
Générique fin	